

Date Printed: 06/16/2009

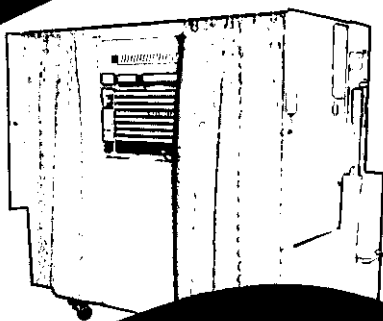
JTS Box Number: IFES_80
Tab Number: 13
Document Title: Voting machine instructions
Document Date: 1974
Document Country: United States --
Illinois
Document Language: English
IFES ID: CE02228



* 5 F 2 7 B A F B - 0 9 F 4 - 4 9 1 E - A E C 8 - 1 7 6 0 6 F 9 2 0 A 3 D *

Voting Machine Instructions

**Primary -
Proposition
Elections
March 19, 1974**



**Board of
Election Commissioners
Room 308—City Hall—
Chicago, Illinois 60602**

John H. Hanly

**Marie H. Suthers
Charles A. Coleman**

William G. Rummel

Thomas A. Foran

Harry G. Comerford

Directions For Voting

First you ask for an application for ballot. You will place a cross mark (X) in the square before the name of that political party. If you wish to vote **only** in the Proposition Election and **not** in the Primary Election, you will place a cross mark (X) in the square before "Proposition Ballot Only."

The Proposition Ballot is on a paper ballot. Judicial candidates for the Primary Election will also be on a separate paper ballot.

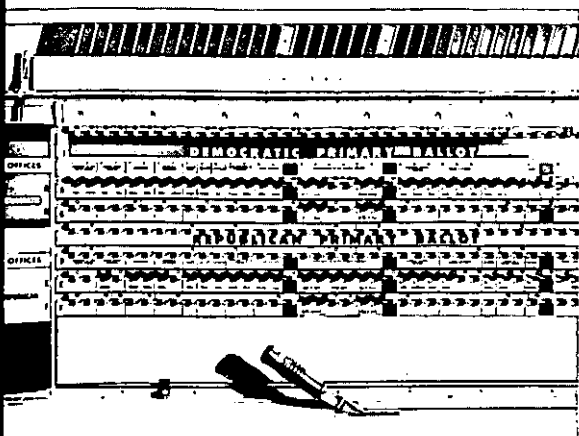
After your application for ballot has been approved, you will take the application to the Judge of Election who is in charge of the voting machine. That Judge of Election will examine the application for ballot and set the voting machine so that you can vote only within the party of your choice, as indicated on your application.

Direcciones para Votar

Primero pida una aplicación para balota. Marque una cruz (X) en el cuadro delante del nombre del partido político. Si Usted desea votar en la Elección de Proposición **solamente** y **no** en la Elección Primaria, marque una cruz (X) en el cuadro delante de "Proposition Ballot Only."

La Balota de Proposición es una balota en papel. Candidatos Judiciarios para la Elección Primaria también será en una balota separada en papel.

Después que su aplicación para balota haya sido aprobada, llévela al Juez de Elección que está a cargo de la máquina de votar. El Juez de Elección examinará la aplicación para balota y preparará la máquina de votar para que el voto de Usted se haga dentro del partido de su preferencia, como indicado en su aplicación.

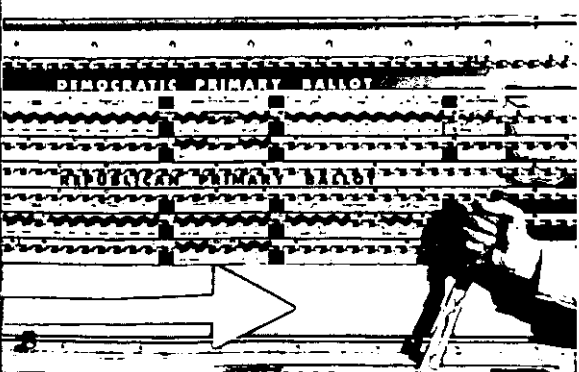


When you enter the voting machine this is how the face of the voting machine will appear on Primary Election day.

Cuando Usted entra adonde está la máquina de votar el frente de la máquina de votar aparecerá como se muestra arriba.

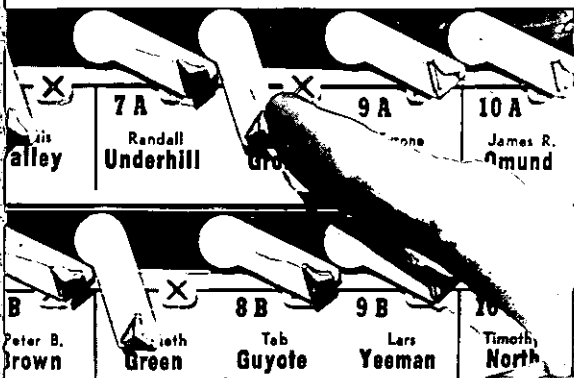
Move the **red-handled operating lever** from left to right until the bell rings. This will prepare the machine so that you can cast your ballot and will also close the curtains behind you.

Mueva la palanca de mango rojo de izquierda a derecha hasta que suene la campanilla. Esto prepara a la máquina para que Usted pueda hacer su voto y también cierra las cortinas a su espalda.



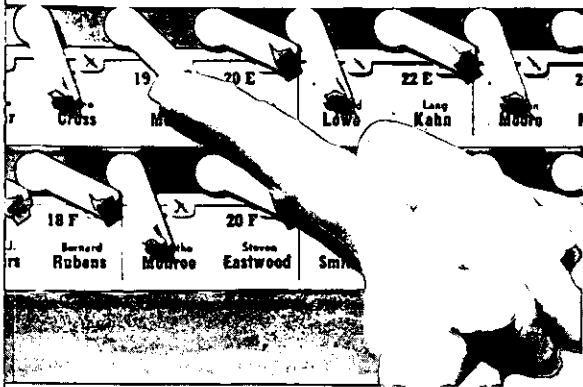
In a Primary Election there are no straight party levers and you must turn down the voting selector above the name of each individual candidate in the party of your choice for whom you wish to vote.

En una Elección Primaria no hay palancas para votar exclusivamente por un partido y Usted tiene que mover hacia abajo la manecilla arriba del nombre de cada candidato en el partido de su preferencia a quien desea darle su voto.



Make sure you pull the selector down as far as it will go. When the selector is completely down, an "X" will appear. The selector must be left in this position in order to register your vote.

Asegure de halar la manecilla hacia abajo hasta lo más que se pueda. Cuando la manecilla está abajo completamente, una "X" aparecerá. Se debe dejar la manecilla en ésta posición para que su voto se registre.

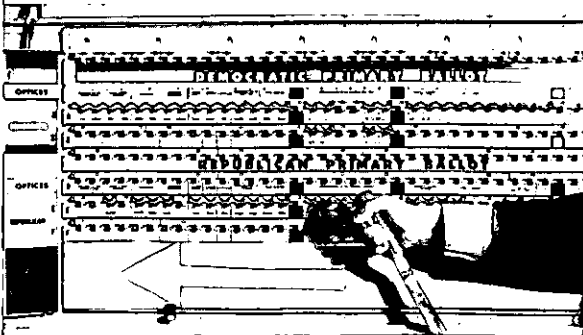


However, if after turning down a selector over a candidate's name, you change your mind, you can cancel that vote by moving the selector to its original position and turning down the selector over another candidate's name.

Sin embargo, si después de mover la manecilla encima del nombre de un candidato, Usted cambia su mente, puede cancelar ése voto moviendo la manecilla a su posición original y mueva la manecilla encima del nombre de otro candidato.

After you have finished voting for the candidates of your choice, **leave the selectors down** and move the **red-handled operating lever** to the left as far as it will go. This will register your vote and automatically open the curtains.

Después que Usted haya terminado de votar por los candidatos de su preferencia, deje las manecillas hacia abajo y mueva la palanca de mango rojo hacia la izquierda hasta lo más que se pueda. Esto hace que su voto se registre y automáticamente las cortinas se habren.



IMPORTANT—After the red-handled operating lever is moved to the left you can no longer vote on the machine.

IMPORTANTE—Después que la palanca de mango rojo es movida hacia la izquierda Usted ya no puede votar en la máquina.

How To Vote For Representative in The General Assembly

(Cumulative Voting)

In the State of Illinois, each voter has three votes to cast for the Office of Representative in the General Assembly. In a Primary Election, a voter can use his three votes to vote for not more than the number of candidates to be nominated in the Representative District in which he resides.

In each Representative District two (2) candidates are to be nominated and the voter may:

1. Cast his three votes for one candidate or
2. Cast 1½ votes for each of two candidates

Como Votar Para Representante En La Asamblea General

(Votando Cumulativamente)

En el Estado de Illinois, cada votante tiene tres votos a ejercer para la Oficina de Representante en la Asamblea General. En una Elección Primaria, un votante puede usar sus tres votos para votar por no más del número de candidatos a ser nombrados en el Distrito Representativo en el que vive.

Se nombrarán dos (2) candidatos en cada Distrito Representativo y el votante podrá:

1. Darle sus tres votos a un candidato o
2. Darle 1½ votos a cada uno de los candidatos

REPRESENTATIVE IN GENERAL ASSEMBLY

(Vote for one or two)

18 C	19 C	20 C	21 C	22 C	23 C
1 1/2 Votes Thomas Jones	3 Votes	1 1/2 Votes	3 Votes Arthur Heil	1 1/2 Votes	3 Votes Herbert Stolz
18 D	19 D	20 D	21 D	22 D	23 D
1 1/2 Votes John Gay	3 Votes			1 1/2 Votes	3 Votes Frank Brown



**For Information Call
Board of Election Commissioners
of the City of Chicago
269-7900**

Who Can Vote

1. Persons whose registration cards are in the precinct binder and who still reside at the address from which they are registered.
2. Persons whose names appear on the printed precinct list of registered voters or on the supplement thereto as "Qualified to Vote" and the registration card is not in the binder. (Vote by affidavit.)
3. Unregistered voters in the Military or Naval Service or persons who have been discharged therefrom within sixty days of the election and otherwise meet the qualifications to be a registered voter. (Vote by affidavit.)
4. Registered persons who have moved **within the same precinct** after February 19, 1974. (Vote by affidavit.)
5. Registered persons who have changed name by marriage or otherwise after February 19, 1974 residing in the same precinct. (Vote by affidavit.)

¿Quien Puede Votar?

1. Personas cuyas tarjetas de registro están en el cuaderno del recinto y que todavía viven en la dirección de donde se registraron.
2. Personas cuyos nombres aparecen en la lista impresa de votantes registrados del recinto o en la suplementaria a esa como "Cualificados a Votar" y la tarjeta de registro no está en el cuaderno. (Voto por declaración jurada.)
3. Votantes que no están registrados y prestan servicios en las fuerzas del Ejército o Navales o personas que han sido despedidas de esos servicios dentro de los sesenta días para la elección y que de otro modo tienen las cualificaciones para ser un votante registrado. (Voto por declaración jurada.)
4. Personas registradas que se han mudado **DENTRO DEL MISMO RECINTO** después de febrero 19, 1974.
5. Personas registradas que han cambiado de nombre por casamiento o por otra razón después de febrero 19, 1974 y viven en el mismo recinto. (Voto por declaración jurada.)